

■ POWERLINE 4 TRAVELLER

(D) **BEDIENUNGSANLEITUNG**

(GB) **OPERATING INSTRUCTIONS**

(F) **MANUEL D'UTILISATION**

(I) **MANUALE D'ISTRUZIONE**

(E) **INSTRUCCIONES DE MANEJO**

(NL) **GEBRUIKSAANWIJZING**

(DK) **BETJENINGSVEJLEDNING**

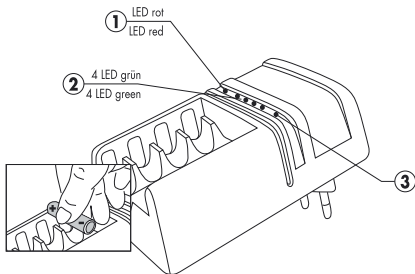
(S) **INSTRUKTIONSMANUAL**

(PL) **ZASTOSOWANIE**

(H) **HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

(SK) **NÁVOD NA POUŽITIE**





Ladestromtabelle/Table of charging current

Akku-Typ Type of battery	Ladestrom charging current (mA)	Ladezeit ca. charging time approx. (h)	- ΔU Abschaltung - ΔV cut off
Micro AAA	200	max. 5	autom.
Mignon AA	700	max. 5	autom.

Sehr geehrter Kunde,

leider ist uns beim Druck der Bedienungsanleitung ein Fehler unterlaufen. Das erworbene Gerät kann Mignon Akkus mit einer Kapazität von **2300 mAh** in einem Ladevorgang automatisch aufladen. Wir bitten diesen Druckfehler zu entschuldigen und wünschen Ihnen noch viel Freude mit unseren Produkten.

Dear customer

Unfortunately there is a misprint in the operating instructions of this charger. The charger is able to charge batteries AA size with a capacity of **2300 mAh** in one charging cycle regardless of what is indicated in the manual. We want to apologize for this mistake and wish you much pleasure with ANSMANN products.

Ladestromtabelle/ Table of charging current

Akku-Typ Type of battery	Ladestrom charging current (mA)	Kapazität capacity (mAh)	-U Abschaltung -V cut off
Micro AAA Mignon AA	200 700	180 - 800 500 - 2300	autom. autom.

ANSMANN ENERGY GMBH
Industriestr. 10 • D- 97959 Assamstadt

D **BEDIENUNGSANLEITUNG POWERLINE 4 TRAVELLER**

Lade-/Entladegerät für 1-4 Nickel/Cadmium- und Nickel/Metall-Hydrid-Akkus der Größen Micro (AAA) und Mignon (AA)

FUNKTIONSÜBERSICHT

Steckerladegerät dank Weitbereichseingang weltweit einsetzbar; Getrennte Aufladevorgänge für jeden einzelnen Akku; Akkutest um kurzgeschlossene oder hochohmige Akkus zu erkennen; Automatischer Ladebeginn bei Akkukontakt; Es können NiCd- und NiMH-Akkus geladen werden; Der Ladezustand vor Ladebeginn ist bei den Rundzellen ohne Bedeutung; Überwachung der Akkuspannung während der gesamten Ladezeit durch einen Microcontroller; Spannungsgradientenüberwachung und $-\Delta U$ Abschaltung sowie Sicherheitstimer; Automatische Umschaltung auf Impulserhaltungsladung; Ladezeiten in Abhängigkeit der Kapazität; Durch Tastendruck Vorentladung möglich; danach automatische Umschaltung auf Laden; Zustandsanzeige durch Leuchtanzeigen

Leuchtanzeige rot (1): diese Anzeige signalisiert den Aufladevorgang der Zellen.

Leuchtanzeige grün (2): es sind insgesamt 4 grüne Anzeigen für die Zellen vorhanden wovon jede einem bestimmten Ladeschacht zugeordnet ist. Blinkt eine der grünen Anzeigen langsam (ca. 1 mal pro sec.), wird der zugehörige Akku aufgeladen. Leuchtet eine grüne Anzeige dauernd, wurde der entsprechende Akku aufgeladen und wird nun mit einer Impuls-Erhaltungsladung versorgt, um der Selbstentladung entgegenzuwirken. Blinkt eine grüne Anzeige schnell (ca. 4 mal pro sec.), hat das Ladegerät einen Akkufehler erkannt, der Ladestrom in diesem Akkuschacht wird abgeschaltet. Eine Besonderheit der 4 grünen Leuchtanzeigen für die Akkus, ist das Lauflicht von rechts nach links. Hiermit wird die Entladung aller Akkus angezeigt.

Entladetaste (3): Durch Drücken der Entladetaste (PRESS) wird der

Entladevorgang für die Akkuzellen gestartet.



Vorsicht ! Nur Nickel-Cadmium- bzw. Nickel-Metallhydrid-Akkus einlegen, bei anderen Batterien besteht Explosionsgefahr

SICHERHEITSHINWEISE

Das Ladegerät darf nur in geschlossenen, trockenen Räumen betrieben werden. Um Brandgefahr bzw. die Gefahr eines elektrischen Schlages auszuschließen, ist das Gerät vor Feuchtigkeit zu schützen. Bei Defekt des Netzsteckers wenden Sie sich an den autorisierten Fachhandel.

INBETRIEBNAHME

Der Ladevorgang beginnt automatisch, sobald das Gerät am Netz (siehe Typenschild) angeschlossen ist, und der jeweilige Akku eingelegt wird. Die Akkus müssen nicht zeitgleich eingelegt werden, da die Ladeprozesse der Akkus unabhängig voneinander sind. Nach erfolgter Aufladung wird den Akkus eine Impulserhaltungs-Ladung zugeführt; somit können die Akkus bis zu ihrem Gebrauch im Gerät verbleiben. Zur Entladung der Zellen, drücken Sie die Taste PRESS für ca. 2 Sekunden. Nach der Entladung aller Zellen, die bis zu 8h dauern kann, bzw. nach Stromausfall schaltet das Gerät wieder automatisch auf Ladung. Eine Erwärmung der Akkus beim Laden ist normal.

Achtung: Bedingt durch elektrostatische Störungen kann es vorkommen, dass das Gerät während des Entladevorganges auf den Ladevorgang umschaltet. Dies ist normal, durch erneutes Drücken der Entladetaste kann die Entladung neu gestartet werden.

UMWELTHINWEIS

Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie verbrauchte Akkus bei Ihrem Händler bzw. der Batteriesammelstelle ab.

WARTUNG U. PFLEGE

Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker durchführen. Um eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherzustellen, halten Sie bitte die Kontakte in den Ladeschalen sauber.

GB OPERATING INSTRUCTIONS POWERLINE 4 TRAVELLER

Fast charger with discharge option for 1-4 nickel-cadmium (NiCd) or nickel-metal-hydride (NiMH) rechargeable batteries with sizes of Micro (AAA) or Mignon (AA).

FEATURES

Plug-in charger with wide-range input for worldwide use; Individual charging circuit for each battery; Continuous battery testing in order to detect short-circuit or high resistant batteries; Automatic start of charging at contact with the battery; NiCd as well as NiMH batteries can be charged at the same time; The battery's charge status before start of charging is not important; A microprocessor monitors each rechargeable battery's voltage during the whole charging period; Constant supervision of voltage levels and termination of fast charge by ΔV method and safety timer; Automatic switch-over to trickle charging; Charging times depend on capacity of the cells; Optional discharging by push button; after that automatic switch-over to charging mode; Status display via LEDs

DISPLAY

LED red (1): This LED indicates that fast charging of at least 1 of the cells is in operation.

LED green (2): There are a total of 4 green LEDs, each one is allocated to a charging slot. If one of these green LEDs flashes slowly (1x per second), the battery associated to it is being fast charged. If a green LED lights continuously, that battery has been fully charged and is now provided with trickle charge in order to keep it topped up without losing capacity. If a green LED flashes quickly (4x per second), the charger has detected a battery defect; the charging current in this chamber is switched off. A distinctive feature of these 4 LEDs is the moving bar effect display from the right to the left, which indicates the discharging process for all batteries.

Discharge button (3): Press this button (PRESS) for approx. 2 seconds to start the discharging process of the rechargeable cells.

ATTENTION!

This charger is designed for charging of rechargeable nickel-cadmium and nickel-metal-hydride batteries. Danger of explosion if other types of batteries such as disposable, are inserted.



CAUTION

Keep the charger in a dry place (indoor use only). In order to avoid the risk of fire and/or electric shock, the unit must be protected against high humidity and water. Do not use the charger if there are signs of damage to the plug, housing or connectors. Never open the charger. In case of a defect please return to an authorised dealer.

OPERATION

Plug the charger into a convenient mains socket and place the battery/batteries into the battery charging chambers. The charger will then start automatically. The cells do not have to be inserted simultaneously as the charging circuits are completely separate for each cell. When charging is finished, the batteries are provided with a trickle charging current and they can remain in the charger until use without being overcharged or losing capacity. If you want to discharge the cells, press the discharge button (PRESS) for approx. 2 seconds. After the discharge of all batteries (which can take up to 8 hours) or after the mains power is temporarily disconnected, the charger automatically switches to charging. A certain amount of heating of the batteries during charging is normal.

Remark: If the unit is subjected to severe electrostatic interference the charger may prematurely switch to fast charging during the discharging mode. If this occurs move the charger away from the cause and press the discharge button again to restart the discharging process.

ENVIRONMENT

Rechargeable batteries are not to be disposed of in domestic waste. Return used batteries to your dealer or even better to a battery collection point.

MAINTENANCE AND CLEANING

To maintain and clean the unit disconnect it from the mains. Only use a dry cloth for cleaning. In order to guarantee a perfect function of the charger keep the contacts inside the charging boxes free of dirt or dust.

F MANUEL D'INSTRUCTIONS POWERLINE 4 TRAVELLER

Modèle Chargeur avec fonction de décharge pour 1-4 batteries en Nickel-Cadmium et Nickel-Metal Hydrure en dimensions micro (AAA) et penlite (AA)

SPECIFICATIONS

110-240 V: usage mondial; Circuit de charge pour chaque batterie; Fonction de test contre des court-circuits ou batteries de haute résistance; Chargement automatique lors de l'enclenchement de la batterie; La situation de charge n'est pas important lors du chargement des batteries cylindriques; Chargeur intelligent, commandé par un microprocesseur, avec contrôle du delta V négatif, qui analyse en permanence chaque batterie séparément; Chargement d'entretien automatique pour les batteries cylindriques (évite le surchargement); En appuyant le bouton, les batteries cylindriques se déchargent avant que le chargeur commence automatiquement le chargement rapide; Indication de chargement par LED

LED rouge (1): ce LED indique le chargement des batteries cylindriques

LED vert (2): Chaque LED indique un compartiment de charge. Le chargeur dispose de 4 compartiments de charge pour batteries cylindriques. LED vert clignote lentement (ca. 1 fois/sec): la batterie dans le compartiment respectif est chargée. LED vert clignote continu: la batterie est chargée et le chargeur commence un charge d'entretien pour éviter l'auto-décharge. LED clignote vite (ca 4 fois /sec): la batterie est défectueuse ou il y a un court-circuit. Toutes les LED vertes clignent alternativement de droite à gauche, même s'il ne se trouve qu'une seule batterie cylindrique dans le chargeur: les batteries se déchargent
Indication LED pour la décharge des batteries cylindriques

Bouton de décharge (3): appuyez sur le bouton (PRESS) pour commencer la décharge des batteries cylindriques.



Important!

Chargez uniquement des batteries Ni-Cd et Ni-MH, les autres types de batterie peuvent s'endommager ou exploser! L'appareil ne peut pas se mouiller et ne peut pas être utilisé dans un endroit humide. N'essayez jamais de démonter ou de réparer vous-même l'appareil. Faites appel à un spécialiste. Un mauvais

assemblage peut provoquer un incendie ou une électrocution. N'utilisez jamais un appareil dont la fiche ou le fil est endommagé. N'utilisez jamais un appareil qui est tombé ou qui est endommagé.

UTILISATION BRANCHEZ LE CHARGEUR

Placez 1 à 4 batteries cylindriques dans les compartiments de charge, en plaçant les batteries jusqu'au fond dans les compartiments de charge en forme V. Contrôlez si les batteries sont bien enclenchées. (voir dessin sur le fond du chargeur). Les batteries sont chargées automatiquement à LED rouge s'allume. En appuyant sur la PRESS (ca 2 sec) les batteries cylindriques sont déchargées. À toutes les LED vertes clignotent alternativement de droite à gauche, même s'il ne se trouve qu'une seule batterie cylindrique dans le chargeur: les batteries se déchargent. Après que les batteries sont déchargées, l'appareil passe automatiquement au chargement rapide. Les DELs vertes clignotent lentement. Dès que la batterie est chargée, le microprocesseur détecte le delta V négatif (-dV) et passe au chargement d'entretien. La DEL verte reste alors continuellement allumée. Les batteries sont prêtes à l'emploi. Il est normal que les batteries deviennent chaudes pendant le chargement. Lors du chargement d'entretien le courant de charge est si bas que vous pouvez laisser les batteries dans l'appareil sans risquer de les endommager. De cette façon, les batteries restent toujours chargées au maximum de leur capacité.

Remarque: En raison de perturbations électrostatiques, l'unité peut être arrêtée durant le processus de décharge. C'est normal, et l'unité peut être déchargée à nouveau en poussant le bouton « décharge ».

ENVIRONNEMENT

Contrairement aux batteries jetables, les batteries rechargeables respectent l'environnement et elles sont plus avantageuses pour l'utilisateur. Les batteries Ni-Cd (Ni-MH) ne peuvent pas être jetées avec les ordures ménagères ordinaires. Remettez-les à votre marchand ou à n'importe quel autre point de recyclage pour batteries usagées.

ENTRETIEN Retirez la fiche de la prise avant de nettoyer ou d'entretenir l'appareil. Sinon il y a un danger de décharge électrique.

① ISTRUZIONI D'USO DEL POWERLINE 4 TRAVELLER

UTILIZZO DEL CARICABATTERIE

Apparecchio per la carica e la scarica da 1 a 4 accumulatori Nickel /cadmio o Nickel/metalidrato nel formato stilo AA e ministilo AAA.

POSSIBILITÀ DI IMPIEGO

Possibilità di utilizzo in ogni parte del mondo grazie alla ampia gamma di correnti di ingresso; Processo di carica separato per ogni singolo accumulatore; Test di ogni accumulatore per evidenziare eventuali cortocircuiti o resistenze troppo alte; Partenza automatica del processo di carica al contatto degli accumulatori; Possibilità di carica sia di accumulatori NiCd che NiMH; Lo stato di carica degli accumulatori prima della ricarica non è rilevante; Un microprocessore controlla la tensione degli accumulatori durante tutto il ciclo di carica; Controllo del gradiente di tensione e spegnimento – deltaU e timer di sicurezza; Commutazione automatica in carica di mantenimento ad impulsi; Tempo di carica in relazione al tipo di accumulatore; Inserimento facoltativo con tasto della prescarica e riposizionamento automatico nella funzione di carica; Display delle funzioni con indicatori led.

Led rosso (1): questo led segnala il processo di carica delle celle.

Led verde (2): ci sono in totale 4 led verdi, uno per ogni vano di carica. Se il led verde lampeggia lentamente (ca. 1 volta al secondo), indica che l'accumulatore nel vano di riferimento viene caricato. Se il led verde è a luce fissa l'accumulatore è stato caricato e il caricabatteria si commuta automaticamente in carica di mantenimento. Se il led verde lampeggia velocemente (ca. 4 volte al secondo) il caricabatteria ha riconosciuto un accumulatore difettoso e viene interrotta immediatamente la corrente di carica nel relativo vano. Se i sei 4 verdi lampeggiano ad intermittenza da destra verso sinistra, è attiva la prescarica degli accumulatori.

Tasto di prescarica (3): con la pressione del tasto "PRESS" ha inizio il ciclo di scarica.



ATTENZIONE !

Questo caricabatterie è indicato per la ricarica di accumulatori ricaricabili nickel/cadmium e nickel/metalidrato. Non inserire altri tipi di batterie: pericolo di esplosione!

PRECAUZIONI DI SICUREZZA

Il caricabatterie può essere utilizzato solo in ambienti chiusi e non umidi. Proteggere dal fuoco e dall'acqua. In caso di difetti della spina elettrica rivolgersi al rivenditore autorizzato.

MODALITÀ D'USO

Posizionate la spina nella presa adatta e l'accumulatore/i nei vani di carica: automaticamente si attiva il funzionamento dell'apparecchio. Gli accumulatori non devono essere inseriti simultaneamente poiché la carica avviene separatamente per ogni vano. Al termine di questa operazione la carica si commuta in mantenimento e gli accumulatori possono rimanere nel relativo vano sino al momento dell'uso al massimo della loro capacità. Per scaricare gli accumulatori premere il tasto "PRESS" per circa due secondi. Al termine del ciclo di scarica di tutti gli accumulatori (che può durare fino ad otto ore) l'apparecchiatura si commuta automaticamente nel ciclo di carica. Un riscaldamento degli accumulatori durante la carica è normale.

ATTENZIONE

Disturbi elettrostatici possono causare il passaggio dell'apparecchiatura dal ciclo di scarica a quello di carica. E' una cosa normale e premendo nuovamente il tasto di scarica, il ciclo della stessa si riattiva.

NOTIZIE PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Utilizzando accumulatori e caricabatterie si salvaguardia l'ambiente e si risparmia. Gli accumulatori non vanno considerati rifiuti domestici ma depositati negli appositi contenitori di raccolta.

E INSTRUCCIONES DE USO DEL APARATO POWERLINE 4 TRAVELLER

EMPLEO DEL CARGADOR

cargador / descargador para acumuladores 1-8 Nickel/Cadmium y Nickel/Metall-Hydrid del tamaño Micro(AAA) y Mignon (AA)

VISTA GENERAL DE FUNCIONAMIENTO

Cargador de mesa gracias a su amplio alcance de entrada universalmente instalable; Diferentes procesos de carga para cada cargador; Test de cargador para reconocer cargadores defectuosos; Carga automática en cuanto hay contacto con el cargador; Se pueden cargar los cargadores NiCd y NiMH; El estado de carga antes de empezar a cargar no es de importancia para los elementos redondos; Control de la tensión del cargador durante el periodo de carga a través de un microcontrolador; Control del gradiente de tensión y desconexión delta así como un timer de seguridad; Conmutación automática a carga de conservación de impulsos; Periodo de carga en dependencia de la capacidad; Posible descarga previa accionando tecla; A continuación conmutación automática a cargar; Señalización de estado a través de indicación luminosa;

Iluminación roja (1) ésta indica el proceso de carga de los elementos
Iluminación verde (2) en total se encuentran 4 indicadores con iluminación verde, cada uno está destinado a una caja de carga determinada. Brilla uno de los indicadores despacio (ca. 1 vez por seg.) se está cargando uno de los cargadores. Permanece encendida una luz verde, el cargador está cargado y está siendo abastecido con carga de conservación de impulsos para prevenir la descarga automática. Brilla uno de los indicadores rápido (ca. 4 veces por seg.), el cargador ha reconocido un fallo, la carga de energía en este cargador es desconectada. Una especialidad de estos 4 indicadores luminosos para los cargadores, es el recorrido de las luces de derecha a izquierda. Con ello se indica la descarga de todos los acumuladores.

INSTRUCCIONES DE LOS ELEMENTOS

Tecla de descarga Por medio de pulsar la tecla de descarga (PRESS) se comenzará el proceso de descarga de los elementos redondos.



PRECAUCIÓN

Sólo para los acumuladores Nickel/cadmium, Nickel/metallhydric, con otro tipo de baterías hay peligro de explosión.

INDICACIÓN DE SEGURIDAD

El acumulador sólo debe ser utilizado en habitaciones secas y cerradas. Para evitar incendios y descargas eléctricas, se debe proteger el aparato contra la humedad. Si aparecen defectos en el cable de red diríjase a un establecimiento autorizado.

PUESTA EN MARCHA

El proceso de carga empieza automáticamente en el momento de conectar el aparato a la red (ver placa con el tipo) y poner el acumulador. Los acumuladores no necesitan ser colocados al mismo tiempo ya que el proceso de carga de estos es independiente. Después de cargar con éxito se suministrará al cargador con una carga de conservación de impulsos, así puede permanecer el acumulador en el aparato hasta su utilización. Para la descarga de los elementos redondos presionar latecla PRESS aproximadamente 2 segundos. Después de la descarga de todos los elementos, la cual puede llegar adurar hasta 8 horas o por corte de electricidad el aparato se conecta automaticamente a cargar. Un calentamiento del acumulador mientras está cargándose es normal.

Atención: Perturbaciones electroestáticas pueden causar que durante el proceso de descarga este se interrumpa y el cargador pase a fase de carga Si esto ocurriese, pulse nuevamente el botón de „Descarga” y el proceso se reanudará.

INDICACIÓN DE MEDIOAMBIENTE

Usted cuida el medio ambiente y ahorra con la utilización de baterías recargables y cargadores. Los acumuladores no deben ser tirados a la basura normal. Por afvor de los acumuladores ya agotados a los establecimientos especializados para ello.

GEBRUIKSAANWIJZING POWERLINE 4 TRAVELLER

GEBRUIK VAN DE LADER

Lader en ontlader voor 1-4 Nikkel-Cadmium en Nikkel-Metaal Hydride cellen van het formaat micro (AAA) en penlite (AA)

FUNCTIE OVERZICHT

Dankzij de brede spanningsingang (100-240V), kan deze lader wereldwijd gebruikt worden; Een apart laadcircuit voor elke cel; Celtest om kortgesloten of cellen met hoge weerstand te herkennen; Automatisch laden bij celcontact; Men kan Ni-Cd en Ni-MH cellen laden; De laadtoestand is voor het laden bij cilindrische cellen van geen belang; De celspanning wordt tijdens het laden bewaakt door een microprocessor; Laadsysteem met negatieve delta V-uitschakeling en tijds klok; Automatische omschakeling op druppellading; Afhankelijk van de celcapaciteit bedraagt de laadtijd; Door de drukknop te gebruiken is ontlading van de cellen mogelijk, daarna wordt automatisch overgeschakeld op laden; Laadtoestand via LED aanduiding

LED AANDUIDING

LED rood (1): deze LED geeft het laden aan

LED groen (2): er zijn in totaal 4 groene LED's, waarvan elke LED voor een laadstation staat indien één van deze groene LED's traag knippert (ca 1 maal/sec), wordt deze batterij in dit laadstation geladen indien één van deze groene LED's continu brandt, dan is de batterij geladen en wordt ze voorzien van druppellading om zelfontlading te voorkomen indien één van deze groene LED's snel knippert (ca 4 maal/sec), dan heeft de lader een defecte batterij herkend, de laadstroom in dit laadstation is uitgeschakeld een bijzondere LED aanduiding is wanneer de LED's van rechts naar links achter elkaar oplichten, met dewelke het ontladen van de cellen wordt aangegeven

Ontlaad drukknop (3): druk de knop in (PRESS) om het ontladen van de cellen te starten.



De lader enkel gebruiken om Ni-Cd en Ni-MH batterijen te laden, bij het

laden van andere batterijen bestaat er explosiegevaar. De lader mag enkel in gesloten en droge ruimten gebruikt worden. Om brandgevaar en elektrische schokken te voorkomen, de lader vrijwaren van vocht. Bij beschadiging de lader niet meer gebruiken.

IN GEBRUIKNAME

steek de lader in het stopcontact plaats 1, 2, 3 of 4 batterij(en) in de laadstations de batterij(en) worden automatisch geladen à rode LED brandt door de knop (PRESS) in te drukken (ca 2 sec) worden de cellen ontladen groene LED's lichten op van rechts naar links na het ontladen schakelt de lader automatisch over op laden zodra de batterij(en) geladen zijn, detecteert de microprocessor de negatieve delta V en schakelt de lader over op druppellading à groene LED brandt continu de batterijen zijn klaar voor gebruik Het is normaal dat de batterijen bij laden warm worden. De laadstroom bij druppellading is zo laag dat u de batterijen in het toestel kunt laten zitten zonder dat ze daar-door beschadigd kunnen worden. Zo blijven de batterijen steeds tot op het maximum van hun capaciteit geladen.

Opmerking: Door elektrische storingen kan het gebeuren dat het toestel overgaat op "laden" tijdens het "ontlaad-proces". Dit is een normale reactie, het toestel kan verdergaan met het ontladen door op de knop "ontladen" (discharge) te duwen.

MILIEU

In vergelijking met wegwerpbatterijen zijn oplaadbare batterijen beter voor het milieu en bovendien voordeliger voor de gebruiker. Ni-Cd en/of Ni-MH batterijen mogen niet bij het gewoon huisvuil gegooid worden. Lever ze terug in bij uw vakhandelaar of bij een ander verzamelpunt voor oude batterijen.

ONDERHOUD

Indien u de lader wil reinigen trek hem dan uit het stopcontact. De lader kan enkel goed functioneren indien de contactpunten in elk laadstation vrij van vuil zijn. Gebruik enkel een droge doek om de lader te reinigen. De lader niet meer gebruiken indien de behuizing beschadigd werd. De lader nooit openen. Indien een lader dient hersteld te worden, gelieve hem binnen te brengen bij uw vakhandelaar.

DK BRUGSVEJLEDNING STIKLADER POWERLINE 4 TRAVELLER

ANVENDELSE AF LADEREN

Lade-/afladeapparat til 1-4 NiCd og / eller NiMH akkuer af typen Micro (AAA) og Mignon (AA).

FUNKTIONSOVERSIGT

Kan bruges over hele verden; Adskilt opladning af hver enkelt akku; Test af de enkelte akkuer; Automatisk start af opladning; Kan lade både NiCd og NiMH akkuer; Opladningstilstand før start er uden betydning; Overvågning af akku'spænding under opladningen styres af en Microcontroller; Automatisk frakobling ved defekte akkuer; Automatisk tilkobling af vedligeholdelsesladning; Ladetid afhængig af kapacitet; Knap for evt. afladning, hvorefter opladningen starter automatisk.

Tilstandslysdiode rød (1): signalerer opladning af akkuerne.

Tilstandslysdiode grøn (2): 4 stk. en for hver separat opladningsrille, indikerer det enkelte akku's tilstand. Blinker en af de grønne lysdioder langsomt (ca. 1 gang pr. sek.) bliver det aktuelle akku opladet. Lyser den grønne lysdiode konstant, er det aktuelle akku færdigopladet og overgået til vedligeholdelsesladning, for at undgå afladning igen. Blinker en grøn lysdiode hurtigt (ca. 4 gange pr. sek.) er det pågældende akku defekt og ladestrømmen i opladningsrillen kobles fra. Blinker alle 4 grønne lysdioder med løbelys fra højre til venstre, aflades alle 4 akkuer på samme tid.

Afladeknap (3) : Ved tryk på afladeknappen (PRESS) startes afladning af akkuerne.



G ADVARSEL!

BRUG KUN LADEREN TIL NiCd / NiMH AKKUER, VED ANDRE BATTERITYPER OPSTÅR EXPLOSIONSFARE.

SIKKERHED

Brug kun laderen i tørre rum. Af hensyn til kortslutning og brandfare skal laderen beskyttes imod fugt. Ved fejl på strømføringen kontaktes en autoriseret fagmand.

BETJENING

Opladningen begynder automatisk når laderen er tilsluttet strøm og akkúerne er lagt i laderillerne. Akkúerne behøver ikke at blive lagt i på samme tid, da ladeprocessen for de enkelte akkúer er uafhængig af hinanden. Efter endt opladning overgår akkúerne automatisk til vedligeholdelsesladning, således kan akkúerne blive i laderen til de skal bruges. For at aflade akkúerne trykkes på PRESS knappen i ca. 2 sek. Efter afladningen af akkúerne, som kan tage op til 8 timer eller efter strømsvigt, kobler laderen automatisk over til ladning. Det er normalt at akkúerne bliver varme under opladning.

MILJØ

Med genopladelige batterier, skåner De miljøet og sparer mange penge. Brugte batterier bør generelt afleveres på de kommunale indsamlingssteder. BEMÆRK: Ved elektrostatiske forstyrrelser kan det ske, at apparatet under afladning skiftes om til opladning. Dette er normalt. Ved at trykke på afladeknappen på ny, vil afladningen fortsætte som tidligere.

VEDLIGEHOLDELSE

Afbryd altid strømmen før rengøring af laderen. Hold kontakterne på opladningsstederne fri for støv og snavs. Ved beskadigelse af ladehuset eller stilkontakt samt ledning, må laderen ikke bruges. Foretag ikke selv reparationer på laderen, - kontakt en autoriseret forhandler.

S **BRUKSANVISNING FÖR POWERLINE 4 TRAVELLER**

ANVÄNDNING

Den här laddaren är konstruerad för att snabbladda laddningsbara NiCd och NiMH, i storlekarna AA och AAA.

FUNKTIONER

Laddning möjlig nästan var som helst då laddaren kan ta spänningar emellan 100-240V; Separata laddningsprocesser för de skilda cellerna; Alla batterier testas före laddning, för undvika laddning av kortslutna batterier eller batterier med mycket hög inre resistans; Laddningen påbörjas automatiskt när cellen installeras; NiCd och NiMH kan laddas samtidigt; Batteriet behöver inte vara fullt urladdat före laddning; En mikroprocessor övervakar laddningen; Enskild övervakning av cellernas spänning i varje "fack", under hela laddningsprocessen; Mätning av spänningens stigningsgrad för att avsluta laddningen i rätt tidpunkt, vid $-\Delta V$; Flera säkerhets system, t.ex. i form av timer och $-\Delta V$ kontroll; Efter avslutad laddning slår laddaren automatiskt över till underhållsström; Batteriets kapacitet avgör laddningstiden som varierar; Möjlighet att ladda ur batteriet före laddningen, och när urladdningen är avslutad kommer batteriet att laddas automatiskt; Indikatorer i form av lampor.

LED Röd (1): Batteriet laddas.

LED Grön (2): De 4 gröna lamporna som är placerade upptill på laddaren motsvarar en varsin laddstation. När en av dessa lampor blinkar med långa intervaller laddas motsvarande batteri. Lampan lyser, när laddaren förser batteriet med underhålls ström, för att undvika självurladdning. Är batteriet felaktigt, och inte kan, eller bör laddas, blinkar lampan med korta intervaller. Vid urladdning blinkar alla lamporna som om den gröna lampen "rörde sig" över displayen. Batteriet eller batterierna urladdas till 1,0 V innan de laddas upp.

URLADDNING

Håll in "PRESS" knappen tills urladdningen påbörjas.

Kom ihåg Denna laddare är avsedd för NiCd och NiMH. Försök därför inte att ladda andra typer av batterier, då de kan explodera.



VARNING

Förvara och använd bara din laddare på torra platser. (inomhus) Eftersom det i fuktiga miljöer finns en risk för att laddaren kan ge elektriska stötar eller börja brinna. Använd aldrig laddaren i fall det skulle uppstå defekter eller fel på någon del av den. Kontakta istället återförsäljaren för eventuella reparationer.

INSTRUKTIONER

Anslut laddaren till vägguttaget och installera därefter cellerna. Laddningen kommer att påbörjas när batterierna anslutits till laddaren. När batteriet eller batterierna är fulladdade och laddningen avslutas, slår laddaren över till underhållsström. Den svaga strömmen (underhållsströmmen) gör att batteriet bevaras fulladdat, utan risk för överladdning. För att ladda ur ett batteri, eller flera, skall "PRESS" knappen tryckas ner ungefär 2 sekunder. Efter urladdningen kommer laddaren automatiskt att slå över till laddning.

Observera: På grund av elektrostatiska störningar kan det förekomma att apparaten kopplar om till laddning under urladdningsprocessen. Detta är normalt och urladdningen kan återupptas genom att trycka på urladdningsknappen.

Miljö Laddningsbara batterier innehåller ämnen som är skadliga för oss och naturen, därför skall förbrukade batterier lämnas till återförsäljare eller till miljöstationer, som ser till att de tas om hand på rätt sätt.

UNDERHÅLL

För att få ut det bästa av laddaren bör stiften i laddstationerna vara rena. Om stiften behöver tvättas av får detta inte ske när laddaren är kopplad till vägguttaget. Använd inget annat än en torr handduk för att tvätta av stiften. Öppna inte laddaren, om reparationer är nödvändiga skall leverantören kontaktas.

INSTRUKCJA OBSŁUGI ŁADOWARKI POWERLINE 4 TRAVELLER

Ładowarka przeznaczona jest do ładowania akumulatorów typu Ni-Cd lub Mi-MH. Urządzenie realizuje funkcję ładowania / rozładowania 1 do 4 akumulatorów wielkości R03 (AAA), R6 (AA).

Dzięki szerokiemu zakresowi napięć wejściowych użytkowanie możliwe na całym świecie; Niezależny cykl ładowania każdego akumulatora; Test dla wykrycia akumulatorów uszkodzonych (o dużej rezystancji wewnętrznej lub z wewnętrznym zwarcie); Automatyczny start cyklu ładowania po ułożeniu akumulatora w gnieździe; Możliwość ładowania akumulatorów NiCd i NiMH; Stan rozładowania akumulatorów okrągłych w momencie rozpoczęcia cyklu ładowania jest bez znaczenia; Mikro-procesorowe sterowanie cyklu ładowania i kontroli napięcia, timer; Kontrola gradientu napięcia, wyłączanie przy $\Delta U=0$, timer; Casy ładowania zależne od pojemności akumulatora; Wstępne rozładowywanie uruchamiane przyciskiem, następnie rozpoczęcie cyklu ładowania;

WSKAŹNIK STANU DIODAMI LED:

czerwony wskaźnik zapalona dioda wskazuje trwanie procesu ładowania akumulatorów. Zielony wskaźnik stan w jakim może się znajdować każdy z 4 akumulatorów sygnalizowany jest zieloną diodą LED. Powolne miganie zielonej diody (1 x na sekundę) sygnalizuje ładowanie akumulatora. Stałe świecenie diody sygnalizuje zakończenie procesu ładowania danego akumulatora i stan impulsowego doładowywania go. Eliminuje to samo rozładowywanie się akumulatora. Częste miganie diody (4 x na sekundę) sygnalizuje wykrycie uszkodzonego akumulatora i odłączenie prądu ładowania w danym gnieździe. Rozładowywanie wszystkich akumulatorów sygnalizowane jest miganiem diod od prawej do lewej strony. Przycisk rozładowywania Naciśnięcie przycisku rozpoczyna cykl rozładowywania akumulatorów.



UWAGA!

Ładować tylko akumulatory niklowo-kadmowe lub niklowo-

wodorkowe. Ładowanie innych baterii powoduje niebezpieczeństwo eksplozji!

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA:

Ładowarka może być użytkowana w pomieszczeniach suchych i zamkniętych. Żeby wykluczyć niebezpieczeństwo pożaru lub porażenia prądem elektrycznym- urządzenie chronić przed wilgocią. W razie uszkodzenia wtyczki należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu lub sprzedawcy.

URUCHOMIENIE URZĄDZENIA:

Proces ładowania zaczyna się w momencie włączenia ładowarki do sieci elektrycznej przy ułożonych w gniazdach akumulatorach / akumulatorze. Akumulatory nie muszą być równocześnie wkładane do ładowarki ponieważ procesy ładowania akumulatorów są kontrolowane niezależne. Po zakończeniu cyklu ładowania następuje przełączenie w cykl impulsowego doładowywania. Umożliwia to pozostawienie akumulatorów w ładowarce bez niebezpieczeństwa przeładowania i utrzymanie pełnej pojemności. Naciśnięcie przycisku rozładowania (2 sekundy) umożliwia pełne rozładowanie akumulatora przed rozpoczęciem cyklu ładowania. Po zakończeniu procesu rozładowywania (trwającego do 8 godzin) lub przy zaniku napięcia sieci automatycznie rozpoczyna się pełny proces ładowania. Wzrost temperatury akumulatora w czasie ładowania jest zjawiskiem normalnym.

UWAGA: ze względu na zakłócenia elektrostatyczne może następować przełączenie z cyklu rozładowywania na cykl ładowania. Jest to zjawisko normalne, należy ponownie nacisnąć przycisk rozładowania i ponownie rozpocząć rozładowywanie.

ZALECENIA DOTYCZĄCE OCHRONY ŚRODOWISKA:

Używanie wielokrotnie ładowanych akumulatorów i ładowarek przyczynia się do ochrony środowiska i jest oszczędne. Zużyte akumulatory należy oddać u sprzedawcy, nie wyrzucać do kosza na śmieci.

H HASZNÁLATI UTASÍTÁS A POWERLINE 4 TRAVELLER

A töltő készülék alkalmazása hTöltő/kisütő készülék 1-4 db mikró (AAA), ceruza (AA) nikkel/kadmium és nikkel/fémhidrid akkumulátorhoz.

FUNKCIÓK ÁTTEKINTÉSE

A széles bemeneti feszültségtartománynak köszönhetően a világ minden táján alkalmazható hálózati töltőkészülék; Független töltési folyamat minden egyes akkumulátor esetén; Akku-teszt a rövidzárlatos vagy magas ellenállású akkumulátorok felismerésére; Automatikus töltés indítás az akku csatlakoztatásakor; Alkalmas mind NiCd, mind NiMH akkumulátorok töltésére; A hengeres akkumulátorok esetén nincs jelentősége a töltöttségi állapotnak a töltés indításakor; Az akkumulátor feszültségét mikroprocesszor ellenőrzi a teljes töltési idő alatt; Feszültség-gradiens ellenőrzés, -delta U-lekapcsolás és biztonsági időzítő; Automatikus átkapcsolás csepptöltésre; Töltési idő a kapacitástól függően; Gombnyomásra történő előkisütés, majd automatikus töltésre kapcsolás; Állapotkijelzés fénydiódákkal.

Fénydióda - piros (1): ez a kijelzés az akkumulátorok folyamatban lévő töltését mutatja.

Fénydióda - zöld (2) : összesen 4, töltőfőként 1 - 1 db zöld kijelző található, minden egyes akkutartóban lévő akkuhoz hozzárendelve. Ha a zöld kijelző lassan (kb. 1/sec.) villog, a tartóban lévő akkumulátor töltése folyamatban van. Ha a zöld kijelző folyamatosan világít, a megfelelő akkumulátor feltöltése befejeződött, és pillanatnyilag csepptöltésen van az önkisütés ellensúlyozására. Ha a zöld kijelző gyorsan (kb. 4/sec.) villog, a töltő akkumulátor hibát észlelt, a töltő áram lekapcsol ebben az akkutartóban. A 4 db zöld kijelző folyamatos jobbról balra futó fénye az akkumulátorok kisütését jelzi.

Kezelésőegységek Kisütő gomb (3): A kisütő gomb (PRESS) megnyomását követően megkezdődik az akkumulátor kisütési folyamata



Csak nikkel/kadmium és nikkel/fémhidrid akku-mulátorok helyezhetők be, más akkumulátoroknál, elemeknél fennáll a robbanásveszély!

Biztonsági utasítások hA töltőkészülék csak zárt, száraz térben üzemeltethető! A tűzveszély, ill. az áramütés veszélyének elkerülése érdekében a készüléket óvjuk a nedvességtől! A hálózati kábel sérülése esetén forduljanak a meghatalmazott szakbolthoz!

ÜZEMBE HELYEZÉS

A töltési folyamat automatikusan megkezdődik mihielyst a készüléket a hálózati aljzatba (ld. típustábla) csatlakoztatjuk, és behelyezünk az adott akkumulátort. Az akkumulátorokat nem kell egyszerre mind betenni, mivel az akkumulátorok töltési folyamata egymástól független. A töltés befejezése után az akkumulátorok csepptöltésre kerülnek, s így a felhasználásukig a tartójukban maradhatnak. Az akku kisütésére nyomja meg egyszer a PRESS gombot kb. 2 másodpercig. Az akku kisütése után (ami 8h hosszat is eltarthat) vagy hálózat kimaradást követően a készülék automatikusan töltésre kapcsol. Az akkumulátorok töltéskori melegedése szabályos.

KÖRNYEZETVÉDELMI ÚTMUTATÁS

Ön az akkumulátorokkal és töltőkészülékkel kíméli a környezetet, és emellett megtakarítást ér el. Az akkumulátorok nem háztartási hulladékok! Kérjük, hogy a használt akkumulátorokat adja át a kereskedőjének vagy a használt elem gyűjtő állomásnak!

FIGYELEM!

Elektrosztatikus zavarok hatására előfordulhat, hogy a készülék kisütés közben töltésre vált át. Ez normális folyamat, a kisütés gomb újbóli megnyomására a kisütést újra lehet indítani.

KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

Karbantartási és tisztítási tevékenységet csak kihúzott hálózati csatlakozó mellet szabad végezni. A készülék kifogástalan működése érdekében tartsuk tisztán az akkutartók érintkezőit! A tisztítást csak száraz kendővel végezzük!

SK NÁVOD NA POUŽITIE NABÍJAČKY POWERLINE 4 TRAVELLER

POUŽITIE NABÍJAČKY

Nabíjačka s možnosťou vybitia na 1 až 4 NiCd a NiMH akumulátory veľkosti Micro (AAA) a Mignon (AA).

PREHLAD FUNKCIÍ

Nabíjačka je vďaka širokému rozsahu vstupného napätia použiteľná na celom svete; Oddelené nabíjanie každého akumulátora; Testovanie akumulátorov s cieľom rozlíšenia skratovaného akumulátora alebo akumulátora s veľkým vnútorným odporom; Automatický začiatok nabíjania pri kontakte nabíjačky s akumulátorom; Možnosť nabíjania NiCd i NiMH akumulátorov; Stav nabitia pred začiatkom nabíjania článkov nie je podstatný; Mikroprocesor kontroluje napätie akumulátorov počas celej doby nabíjania; Kontrola meraním rozdielu napätia a ΔU vypnutia; Bezpečnostné stupne - rozpoznanie ΔU , kontrola meraním rozdielu napätia a časový spínač sú integrované; Automatické prepnutie na impulzné udržiavacie nabíjanie na udržanie kapacity; Nabíjacie časy závisia od kapacity; Množstvo vybíjania valcových článkov stlačením tlačidla; po ukončení vybíjania sa prepnutie na nabíjanie uskutoční automaticky; Signalizácia stavu pomocou LED diód

Červená LED dióda (1): signalizuje priebeh nabíjania článkov

Zelená LED dióda (2): celkovo 4 LED diódy, priradené k jednotlivým nabíjacími pozíciám. Ak jedna zo zelených LED diód bliká pomaly (cca 1x za sekundu), príslušný akumulátor sa nabíja. Ak zelená LED dióda svieti trvalo, akumulátor je nabitý a prebieha udržiavacie nabíjanie, aby sa zabránilo samovybíjaniu. Ak zelená dióda bliká rýchlo (cca 4x za sekundu), zistila nabíjačka chybný článok. Nabíjací prúd je v tejto pozícii prerušený. Zvláštnosť týchto štyroch LED diód spočíva i v tom, že postupným blikaním sprava doľava signalizujú vybíjanie článkov.

Ovládacie prvky y Tlačidlo vybíjania (3) Stlačením tlačidla „PRESS“ sa spustí proces vybíjania akumulátorov.



POZORI

Nabíjačka je konštruovaná len na nabíjanie NiCd alebo NiMH akumulátorov. Nenabíjajte iné typy batérií. Nhrozí nebezpečenstvo explózie!

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIE:

Nabíjačku používajte a uchováвайте len vo vnútornom, suchom prostredí. Nabíjačku chráňte pred vlhkosťou, aby sa zabránilo nebezpečenstvu požiaru a úrazu elektrickým prúdom! Pri poškodení sieťovej zástrčky sa obráťte na autorizovaný servis.

POKYNY NA UVEDENIE DO PREVÁDZKY:

Automatické nabíjanie sa spustí po pripojení do siete (viď štítok) a vložení jedného alebo viacerých akumulátorov. Dbajte prosím na dodržanie správnej polarizácie akumulátorov (viď vyobrazenie v priečinku). Akumulátory nemusia byť vložené naraz, pretože nabíjanie jednotlivých článkov je nezávislé. Po úspešnom nabití sa nabíjačka prepne do režimu impulzného dobíjania, preto môžete nechať akumulátory v nabíjačke tak dlho, kým ich budete potrebovať. K vybitiu článkov stlačte tlačidlo „PRESS“ na dobu cca 2 sekundy. Po vybití všetkých akumulátorov, čo môže trvať až 8 hodín, príp. po výpadku elektrického prúdu, sa nabíjačka automaticky prepne do režimu nabíjania. Zahriatie akumulátorov pri nabíjaní je normálne.

POZNÁMKA K OCHRANE ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA:

Používaním nabíjacích akumulátorov a nabíjačiek chránite životné prostredie a pritom šetríte i peniaze. Akumulátory nepatria do domáceho odpadu. Vyradené akumulátory vráťte tam, kde boli zakúpené, alebo ich odovzdajte do zberných surovín. Údržba a čistenie: Údržbu a čistenie vykonávajte len pri odpojení zo siete. Aby bola zabezpečená správna funkcia nabíjačky, udržiavajte prosím kontakty v priečinkoch čisté. Nabíjačku čistite len suchou handrou. Nezapínajte nabíjačku s poškodeným obalom alebo sieťovou zástrčkou. Nabíjačku neotvárajte. Opravy môžu vykonávať len autorizované servisy.



ANSMANN ENERGY GMBH

Industriestr. 10

D-97959 Assamstadt • Germany

e-Mail: verkauf@ansmann.de

Internet: <http://www.ansmann.de>

SERVICEKARTE

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause ANSMANN entschieden. Auf das erworbene Produkt gewähren wir Ihnen ab Verkaufsdatum eine dreijährige Garantie.

Im Lieferumfang enthaltene Akkus sind von jeglicher Garantie ausgeschlossen.

Sollten irgendwelche Fragen in der Handhabung auftauchen, oder eine Einsendung des Gerätes notwendig sein, bitten wir Sie, sich zuerst an unsere Service-Hotline unter Tel. 0 62 94 / 42 04 34 oder per Fax an 0 62 94 / 42 04 47 zu wenden. Wir helfen Ihnen schnell und unkompliziert weiter.

Im Falle einer Reklamation legen Sie neben dem Garantienachweis (Kaufbeleg) eine kurze Fehlerbeschreibung sowie Ihre genaue Anschrift, möglichst mit Telefonnummer bei, und senden es an unten genannte Adresse.

ANSMANN ENERGY GMBH

Industriestr. 10

D-97959 Assamstadt • Germany

e-Mail: hotline@ansmann.de

Internet: <http://www.ansmann.de>